



Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.3).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Dieses finden Sie zum Download im Internet unter [www.theben.de](http://www.theben.de).



➤ Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

#### Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

#### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z. B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

#### Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

#### Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

is used to assign the physical KNX address of the DALI gateway and to set the parameters.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site [www.theben.de](http://www.theben.de).



➤ Installation should only be carried out by professional electrician!

The professional installation of bus lines and commissioning of devices requires compliance with the provisions of EN 50428 for switches or similar installation equipment for use in building construction technology. Tampering with, or making modifications to, the device invalidates the guarantee.

#### Mise en service

L'outil de mise en service pour l'affectation des participants DALI dans les groupes de luminaires est disponible sur la page d'accueil [www.theben.de](http://www.theben.de), sous les données spécifiques. L'attribution de l'adresse KNX physique de DALI-Gateway ainsi que le réglage des paramètres se font avec l'Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.3).



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site [www.theben.de](http://www.theben.de).



➤ Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé !

Pour poser les câbles de bus et mettre en service les appareils convenablement, il convient de respecter les

consignes de la norme EN 50428 relative aux interrupteurs et appareils associés pour usage dans les systèmes électroniques des foyers domestiques et bâtiments ! Toute intervention ou modification apportée à l'appareil entraîne la perte de tout droit à la garantie.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

#### Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

#### Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

**Aansluiting**

- Bevestiging voor codering
- Programmeerstoets
- LED voor fysiek adres, rood
- KNX-aansluitklem
- DALI-LED, geel
- Bedrijfs-LED, groen
- Bedrijfsspanning
- DALI uitgang
- TEST-toets

**Beschrijving van het toestel**

De groepsgeoriënteerde DALI Gateway dient ter aansturing van bedrijfsapparaten met DALI-interface (bijv. elektronische voorschakeltoestellen, LED-converters, transformatoren, enz.). Op een enkele DALI-uitgang kunnen max. 64 DALI-deelnemers worden aangesloten. Iedere enkele DALI-deelnemer ontvangt, automatisch en ongeordend, een DALI-adres door de Gateway. De toewijzing van de afzonderlijke DALI-deelnemers aan lampgroepen vindt plaats met behulp van een apart inbedrijfstellingstool. Iedere lampgroep kan via de KNX worden aangestuurd en bewaakt.

**Connessione dei dispositivi**

- Portatacette
- Tasto di programmazione
- LED per l'indirizzo fisico, rosso
- Morsetti di connessione KNX
- LED DALI, giallo
- LED di esercizio, verde
- Tensione di esercizio
- Uscita DALI
- Pulsante TEST

**Descrizione dell'apparecchio**

Il gateway DALI per gruppi pilota apparecchi di servizio con interfaccia DALI (per es. regolatori di corrente, convertitori LED, trasformatori, ecc.). È possibile collegare ad un'uscita DALI al massimo 64 apparecchi DALI. Il gateway associa automaticamente e casualmente un indirizzo DALI ad ogni apparecchio DALI. L'assegnazione dei singoli apparecchi DALI ai gruppi di lampade avviene tramite un tool aggiuntivo per la messa in servizio. Ciascun gruppo di lampade può essere comandato e monitorato tramite KNX.

**Conexión de los aparatos**

- 1 Portaplacas
- 2 Tecla de programación
- 3 LED Para la dirección física, rojo
- 4 Borne de conexión KNX
- 5 LED DALI, amarillo
- 6 LED de servicio, verde
- 7 Tensión de servicio
- 8 Salida DALI
- 9 Tecla de PRUEBA

**Descripción del aparato**

El Gateway para grupos DALI sirve para controlar equipos con interfaz DALI (p. ej., balastos electrónicos, convertidores LED, transformadores, etc.). A una salida DALI se pueden conectar hasta 64 clientes DALI. A través del Gateway, cada cliente DALI recibe automáticamente y sin orden alguno, una dirección DALI. La asignación de los diferentes clientes DALI en grupos de lámparas se realiza con otra herramienta de puesta en funcionamiento. Todos los grupos de lámparas se pueden activar y controlar a través del KNX.

**Anslutning av enhet**

- 1 Skytlådor
- 2 Programmeringsknapp
- 3 Programmeringslysdiot, röd
- 4 KNX-anslutningsklämmapa
- 5 DALI-lysdiot, gul
- 6 På/av-lysdiot, grön
- 7 Driftspänning
- 8 DALI-utgång
- 9 TEST-knapp

**Beskrivning, instrument**

Den gruppstyrd DALI-utgången används för styrning av instrument med DALI-gränssnitt (t.ex. förkopplingsdon, LED-konverter, transformatorer osv.). Max. 64 DALI-deltagare kan anslutas till en DALI-utgång. Varje enskild DALI-deltagare tilldelas automatiskt en DALI-adress. Tilldelningen av de olika DALI-deltagarna i belysningsgrupperna sker med ett separat idrifttagningsverktyg. Varje belysningsgrupp styrs och övervakas via KNX.

<b>Technische gegevens (uitekselekt)</b>	
Bedrijfsspanning	85 ... 265 V AC, 50–60 Hz
	110 ... 240 V DC
Aansluitklemmen	Schroefklem
	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup> fijne draad
Aanhalarmoment	0,2 ... 4 mm <sup>2</sup> enkele draad
DALI uitgangen	max. 0,6 Nm
Aantal DALI toestellen	1 volgens IEC 62386
Leidingslengte (kabeldoorsnede 1,5mm <sup>2</sup> )	max. 64
	per uitgang max. 300 m
KNX aansluiting	Busaansluitklem,
	zonder schroeven
Temperatuurbereik tijdens werking	-5 °C...+45 °C
opslag	-25 °C...+55 °C
Transport	-25 °C...+75 °C
Beschermingsgraad	IP 20 volgens EN 60 529
Overspannings-categorie	III volgens DIN EN 60664-1
Vervuilingsgraad	2 volgens DIN EN 60664-1
Afmetingen (h x b x d)	4TE, 90 x 72 x 64,5 mm

**Bediening en display**

- ON-LED (6) licht groen op wanneer de voedingsspanning aanwezig en het apparaat bedrijfsbereid is
- DALI-LED (5)
  - Normale werking  
licht geel, bij een DALI-fout
  - Testworking  
knippert langzaam (1Hz) geel, tijdens test-working
  - Initialisatie  
knippert snel (10Hz) geel, tijdens initialisatie
- Programmeer - LED (3) met toets (2) licht rood op wanneer het apparaat zich in de programmeermodus bevindt (nadat programmeertoets (2) is ingedrukt).
- DALI-Test-toets (9)
  - voor het handmatige schakelen van het DALI-kanaal, ook zonder KNX. De testmodus wordt gestart door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-toets te drukken. De groene LED gaat uit. De huidige helderheidswaarden gaan verloren. Na het loslaten knippert de gele LED in alle DALI-deelnemers op het uitgang worden ingeschakeld. Als u nog een keer op de toets drukt (<2 seconden), dan worden de deelnemers van de uitgang weer uitgeschakeld.

U kunt de Test-modus verlaten door > 2 seconden < 5 seconden op de Test-toets te drukken. De gele LED gaat uit en de groene LED gaat weer aan. De deelnemers behouden hun helderheidsniveau uit de Test-modus. Als u langer dan 5 seconden op de toets drukt, wordt de momentele toestand niet gewijzigd. De DALI-deelnemers worden automatisch opgespoord en het aantal wordt als referentie in de DG/S opgeslagen.

**Montage**

Het apparaat is geschikt voor montage in verdelers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, volgens DIN EN 60715. Met het oog op bediening, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet de toegankelijkheid van het apparaat gewaarborgd zijn.

**Aansluiting**

De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van schroefklemmen. De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing. De verbinding met de KNX wordt gerealiseerd met de meegeleverde busaansluitklem.

**Inbedrijfstelling**

De inbedrijfstelling-tool voor de toewijzing van de

DALI-deelnemers in de verlichtingsgroepen vindt u op onze homepage [www.theben.de/KNX](http://www.theben.de/KNX) onder de apparatgegevens.

De toekenning van het fysieke KNX-adres van de DALI-Gateway en het instellen van de parameters geschiedt met behulp van de software ETS3 (Engineering Tool Software; vanaf versie ETS2V1.3).



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via [www.theben.de](http://www.theben.de).

**WAARSCHUWING**

Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!

Voor de juiste aanleg van de busleidingen en de inbedrijfstelling van de apparaten moeten de voorschriften in de

EN 50428 voor schakelaars of soortgelijk installatiemateriaal in de gebouwssysteemtechniek worden opgevolgd! Ingrepen en wijzigingen aan het apparaat leiden ertoe dat de garantie vervalt.

- Beschermt het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

**Reinigen**

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

**Onderhoud**

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

**Dati tecnici (estratto)**

Tensione di esercizio	85 ... 265 V AC, 50-60 Hz
	110 ... 240 V DC
Morsetti	morsetto a vite
	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup> , conduttore flessibile
Coppia di serraggio	0,2 ... 4 mm <sup>2</sup> , conduttore rigido
Uscite DALI	1 a norme IEC 62386
Numeri di apparecchi DALI	max. 64
Lunghezza della linea	max. 300 m per uscita (seziona dei conduttori 1,5 mm <sup>2</sup> )
Collegamento KNX	morsetto di collegamento del bus, senza viti
Intervallo di temperatura	in servizio -5 °C...+45 °C immagazzinamento -25 °C...+55 °C trasporto -25 °C...+75 °C
Grado di protezione	IP 20 a norme EN 60 529
Categoria di sovrattensione	III a norme DIN EN 60664-1
Grado di contaminazione	2 a norme DIN EN 60664-1
Dimensioni (H x L x P)	4 UP, 90 x 72 x 64,5 mm

**Uso e visualizzazione**

- IL LED ON (6) si accende in verde se la tensione di alimentazione è presente e il dispositivo è pronto all'esercizio
- LED DALI (5)
  - Modo operativo normale  
Si accende in giallo in caso di errore DALI
  - Modo operativo di test  
Lamppeggi in giallo a bassa frequenza (1 Hz)
  - Modo di programmazione (3) con pulsante (2) si accende in rosso se il dispositivo è in modalità di programmazione (previa pressione del pulsante di programmazione (2)).
  - Pulsante test DALI (9)
    - Per commutare manualmente il canale DALI anche senza KNX. Premendo e tenendo premuto il tasto Test per oltre > 2 secondi < 5 secondi si attiva la modalità di test. Il LED verde si spegne. I valori attuali della luminosità vanno perduti. Rilasciando il tasto, il LED giallo lampeggia e tutti gli apparecchi DALI collegati al uscita si accendono. Ripremendo il tasto (< 2 secondi) gli apparecchi dell'uscita vengono spenti

nuovamente. Gli apparecchi mantengono lo stato di luminosità della modalità di test. Premendo il tasto per oltre 5 secondi, la modalità corrente rimane invariata. Gli apparecchi DALI vengono rilevati automaticamente e il loro numero viene salvato nel DG/S come valore di riferimento.

**Montaggio**

Il dispositivo è indicato per il montaggio in distributore o piccoli alloggiamenti per fissaggio rapido su rotella portante da 35 mm, conforme DIN EN 60715. L'accessibilità del dispositivo per azionamento, verifica, ispezione, manutenzione e riparazione deve essere garantita.

**Connessione**

La connessione elettrica avviene tramite morsetti a vite. I contrassegni dei morsetti sono riportati sul contenitore. La connessione all'KNX avviene tramite il morsetto di connessione bus fornito con il dispositivo.

**Messa in servizio**

Lo strumento di messa in servizio per l'assegnazione degli apparecchi DALI ai gruppi di lampade è disponibile nella nostra homepage [www.theben.de](http://www.theben.de) specificando i dati dell'apparecchio.

L'assegnazione dell'indirizzo fisico EIB/KNX del gateway DALI e l'impostazione dei parametri vengono eseguite con l'Engineering Tool Software ETS (di versione ETS2V1.3).



I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo [www.theben.de](http://www.theben.de), offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**AVVERTENZA**

Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da un elettroninstallatore specializzato!

Per un'installazione a regola d'arte delle linee bus e la messa in funzione degli apparecchi è necessario rispettare le indicazioni della norma EN 50428 per interruttori o materiale di installazione analogo, da impiegare nel sistema di controllo degli edifici. Qualsiasi intervento

**Puesta en servicio**

Podrá encontrar la herramienta para la asignación del cliente DALI en grupos de lámparas en nuestra página web [www.theben.de](http://www.theben.de) de bajo los datos del aparato. La asignación de la dirección KNX física del Gateway DALI y el ajuste de los parámetros se efectúan mediante el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2V1.3).



Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo [www.theben.de](http://www.theben.de).

**ADVERTENCIA**

Peligro de muerte por descarga eléctrica o quemaduras!

- El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!

Deberá tener en cuenta las especificaciones de la norma EN 50428 para interruptores o material de instalación si-

milar de aplicación en la gestión técnica de edificios para efectuar un tendido correcto de las líneas de bus y para la puesta en funcionamiento de los equipos. La apertura o la modificación del aparato son causa de extinción del derecho de garantía.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

**Limpieza**